

НАПИСАНИЕ АННОТАЦИИ

преподаватель кафедры СГО
Давыдова Е.А.

- **Аннотация** - краткая характеристика научной статьи с точки зрения ее назначения, содержания, вида, формы и других особенностей.

ФУНКЦИИ

- ⦿ дает возможность установить основное содержание научной статьи, определить ее релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту статьи;
- ⦿ используется в информационных, в том числе автоматизированных системах для поиска информации.

Цель любой аннотации - убедить человека прочитать статью.

СТРУКТУРА

- **Аннотация должна включать характеристику основной темы, проблемы научной статьи, цели работы и ее результаты. В аннотации указывают, что нового несет в себе данная статья в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению.**

Рекомендуемый средний объем аннотации 500 печатных знаков (ГОСТ 7.9-95 СИБИД).

(ГОСТ 7.9-95 СИБИД).

- ◎ МЕЖГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ

Система стандартов по информации,
библиотечному и издательскому делу

РЕФЕРАТ И АННОТАЦИЯ ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ

⦿ Аннотация лишь перечисляет вопросы, которые освещены в первоисточнике, не раскрывая самого содержания этих вопросов. Аннотация отвечает на вопрос: «О чем говорится в первичном тексте?»

- ✓ актуальность темы,
- ✓ цель исследования,
- ✓ материалы и методы исследования, результаты исследования,
- ✓ выводы

ПРАКТИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- При подготовки аннотации не пересказывайте текст, ваша задача заинтересовать читателя.
- Не цитируйте статью.
- Не используйте сведения, не относящиеся к данной теме статьи. Исключите из текста аннотации общеизвестные факты.
- Укажите, для какого круга читателей будет интересна данная статья.
- Составьте план статьи. Дополните план до полных предложений в соответствии с научным стилем статьи, большее внимание уделите актуальности темы

ФРАЗЫ, РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЛЯ НАПИСАНИЯ АННОТАЦИИ К НАУЧНОЙ СТАТЬЕ:

- ◉ В данной статье рассматривается проблема...
- ◉ Обосновывается идея о том, что...
- ◉ Прослеживается...
- ◉ В статье затрагивается тема...
- ◉ Даётся сравнение...
- ◉ Статья посвящена комплексному исследованию...
- ◉ Целью статьи является анализ изучения...
- ◉ Статья посвящена феномену...
- ◉ В статье раскрываются проблемы...
- ◉ Особое внимание уделено...
- ◉ В статье анализируется...
- ◉ Автор приходит к выводу, что...
- ◉ Основное внимание в работе автор акцентирует на...
- ◉ Выделяются и описываются характерные особенности...
- ◉ В статье выяснены особенности...
- ◉ На основе изучения... установлено...
- ◉ Статья посвящена пристальному анализу...
- ◉ На основании анализа..., а также привлечения... устанавливается, что...
- ◉ Статья посвящена актуальной на сегодняшний день проблеме...
- ◉ Данная проблема мало изучена и требует дальнейших исследований.
- ◉ В статье обобщен новый материал по исследуемой теме, вводятся в научный оборот...
- ◉ Автором предложены...
- ◉ Работа имеет междисциплинарный характер, написана на стыке...
- ◉ Основное содержание исследования составляет анализ...
- ◉ Такой взгляд будет интересен специалистам в области...
- ◉ В статье речь идет о...
- ◉ Статья посвящена детальному анализу...

- Значительное внимание уделяется...
- В заключение раскрывается...
- Статья раскрывает содержание понятия...
- Автор прослеживает становление...
- Обобщается практический опыт...
- В статье исследуются характерные признаки...
- В статье рассматриваются ключевые этапы...
- В качестве исследовательской задачи авторами была определена попытка оценить...
- В статье раскрываются процессы...
- Статья подводит некоторые итоги изучения...
- Автор дает обобщенную характеристику...
- Данное направление дополняется также рассмотрением...
- Обосновывается мысль о том, что...
- В статье проанализированы концепции...
- В качестве ключевого доказательства... используется...
- В статье приведен анализ взглядов исследователей...
- Дискуссионным продолжает оставаться вопрос о...
- В данной статье предпринята попытка раскрыть основные причины...
- В статье излагаются взгляды на...
- Автор стремится проследить процесс...
- В статье дан анализ научных изысканий...

ПРИМЕР АННОТАЦИИ

- ◉ *В настоящей статье рассмотрены проблемы толкования положений Конституции Конституционным Судом Российской Федерации. Целью исследования является анализ характерных особенностей грамматического способа толкования. Материалом для исследования послужили тексты постановлений Конституционного Суда Российской Федерации. В результате проведенного исследования была выявлена и обоснована необходимость совместного использования методов юридического и лингвистического анализа в процессе толкования. На основе проведенного исследования автор предлагает выделить юридико-технический способ толкования, дает его определение, формулирует основные характеристики лингвистического и юридического анализа, составляющих юридико-технический способ толкования*

ПЕРЕВОД СТАТЬИ

- ⦿ <http://www.translate.ru/> - Переводчик онлайн и словарь от Промт
- ⦿ <http://www.multitran.ru/> - Словарь мультитран
- ⦿ <http://www.lingvo.ua/ru> - Онлайн словарь ABBY Lingvo-Online

Фамилия – дается в транслитерации

Русская буква	Английская(ие) буква(ы)	Русская буква	Английская(ие) буква(ы)
А	A	Р	R
Б	B	С	S
В	V	Т	T
Г	G	У	U
Д	D	Ф	F
Е	E	Х	KH
Ё	E	Ц	TS
Ж	ZH	Ч	CH
З	Z	Ш	SH
И	I	Щ	SCH
Й	Y	Ъ	опускается
К	K	Ы	Y
Л	L	Ь	опускается
М	M	Э	E
Н	N	Ю	YU
О	O	Я	YA
П	P		

Основные штампы (key-patterns) аннотаций на английском и русском языках

1. The article (paper, book, etc.) deals with... - Эта статья (работа, книга и т.д.) касается...
2. As the title implies the article describes.... - Согласно названию, в статье описывается...
3. It is specially noted... - Особенно отмечается...
4. A mention should be made... - Упоминается...
5. It is spoken in detail... - Подробно описывается...
6. ...are noted - Упоминаются...
7. It is reported... - Сообщается...
8. The text gives a valuable information on.... - Текст дает ценную информацию...
9. Much attention is given to... - Большое внимание уделяется...
10. The article is of great help to ... - Эта статья окажет большую помощь...
11. The article is of interest to... - Эта статья представляет интерес для...
12. It (the article) gives a detailed analysis of - 12. Она (статья) дает детальный анализ...
13. It draws our attention to... - Она (статья, работа) привлекает наше внимание к...

14. The difference between the terms... and... should be stressed - Следует подчеркнуть различие между терминами ... и...
15. It should be stressed (emphasized) that... - Следует подчеркнуть, что...
16. ... is proposed - Предлагается...
17. ... are examined - Проверяются (рассматриваются)
18. ... are discussed - Обсуждаются...
19. An option permits... - Выбор позволяет...
20. The method proposed ... etc. - Предлагаемый метод... и т.д.
21. It is described in short ... - Кратко описывается ...
22. It is introduced - Вводится ...
23. It is shown that - Показано, что ...
24. It is given ... - Дается (предлагается) ...
25. It is dealt with - Рассматривается ...
26. It is provided for ... - Обеспечивается ...

-
- 27. It is designed for - Предназначен для ...
 - 28. It is examined, investigated ... - Исследуется ...
 - 29. It is analyzed ... - Анализируется ...
 - 30. It is formulated - Формулируется ...
 - 31. The need is stressed to employ... - Подчеркивается необходимость использования...
 - 32. Attention is drawn to... - Обращается внимание на ...
 - 33. Data are given about... - Приведены данные о ...
 - 34. Attempts are made to analyze, formulate ... - Делаются попытки проанализировать, сформулировать ...
 - 35. Conclusions are drawn.... - Делаются выводы ...

ЗАДАНИЕ 1

- Прочитайте статью, используя навык ознакомительного чтения.
- Составьте план статьи.
- Прочитайте аннотацию к статье.
- Обсудите в группе, насколько аннотация отражает составленный Вами план и содержание статьи.
- Сделайте выводы.
- Познакомьте коллег с результатами своей работы.

ЗАДАНИЕ 2

- Прочитайте текст.
- Составьте план текста.
- Напишите аннотацию к тексту.
- Сделайте выводы.
- Представьте результаты своей работы коллегам.

СПИСОК СТАТЕЙ ДЛЯ АННОТИРОВАНИЯ

- «Французский язык: всероссийская олимпиада школьников»;
- «Особенности лексики французского языка за пределами Франции»;
- «Использование технологии креативного письма для развития творчества»;
- «К вопросу об организации самостоятельной работы обучающихся по французскому языку»;
- «Веб-квест как один из способов организации проектной деятельности на уроке иностранного языка».

◎ Спасибо за внимание!